



COMMUNE D'AIRE-LA-VILLE

BULLETIN D'INFORMATION

N°1



Sommaire n°1, septembre 2020

EDITORIAL DU MAIRE	3
AUTORITÉS COMMUNALES	4
<i>LÉGISLATURE 2020-2025 - CONSEIL MUNICIPAL ET EXÉCUTIF</i>	4
<i>SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL SEPTEMBRE À DÉCEMBRE 2020</i>	4
<i>LÉGISLATURE 2015-2020 - CONSEILLERS MUNICIPAUX SORTANTS</i>	5
<i>PUBLICITÉ DES SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL</i>	5
<i>COMPOSITION DES COMMISSIONS DU CONSEIL MUNICIPAL</i>	6
<i>EXÉCUTIF - RÉPARTITION DES DICASTÈRES</i>	7
TRAVAUX EN COURS ET RÉALISÉS	8
<i>PROJET CRÈCHE</i>	8
<i>AMÉNAGEMENT</i>	8
<i>MESURES MODÉRATION VITESSE VILLAGE</i>	9
INFORMATIONS UTILES / DÉMARCHES ADMINISTRATIVES	10
OFFRES PRIVILÈGES	12
COURS ET ACTIVITÉS	13
CÔTÉ CULTURE À AIRE-LA-VILLE	14
EXPOSITION PEINTURES.....	14
SPECTACLE DE DANSE CONTEMPORAINE.....	15
AGENDA COMMUNAL	16

Impression

Éditeur responsable
Mairie d'Aire-la-Ville

Photos

Intuitions-design, Dominique Novelle,
Christine Rambach, Arthur Schneider,
Claire Sneiders

Prochaines parutions

Décembre 2020
Mars 2021
Juin 2021

Tirages

520 exemplaires

Impression

Molésion Impressions

Papier

Papier recyclé Nautilus Classic 120gm2

Mairie Aire-la-Ville

Coordonnées de contact
Rue du Vieux-Four 50
1288 Aire-la-Ville
Tél. 022 757 48 29

info@aire-la-ville.ch
www.aire-la-ville.ch

Horaires ouverture public

Mardi 15h00 – 19h00
Vendredi 8h00 – 11h30

L'Exécutif reçoit sur rendez-vous



Editorial du Maire

Nous avons le plaisir de vous présenter cette première édition du nouveau bulletin d'information communal.

Il nous tenait à cœur de développer la communication de votre Mairie, et de regrouper les informations de la vie communale, associative et politique.

Cet outil de communication se veut évolutif et sa parution est prévue 4x par an : septembre, décembre, mars et juin.

Il semble difficile de ne pas évoquer les derniers mois sans parler du COVID-19. Toutes et tous, nous avons dû nous réorganiser, changer nos habitudes, prendre des distances physiques avec nos proches tout en tentant de garder un lien fort entre chacun. Il est incontestable que cette période si particulière servira de marqueur dans les prochaines années.

Aire-la-Ville a dû, comme les autres communes du canton, mettre en place mi-mars, un plan de solidarité communal (PSC) destiné aux aîné-e-s et personnes vulnérables afin de soutenir celles et ceux qui le désiraient dans leur vie de tous les jours. Nous remercions les bénévoles qui, par leur engagement, ont permis de réaliser cette action. Nous saluons également l'élan de solidarité spontané entre voisin-e-s qui a également été largement apprécié et a permis de *tenir ensemble* durant les semaines de confinement.

A regret, les fêtes des promotions et du 1^{er} Août ont été annulées. La première par Arrêté du Conseil d'Etat et la seconde en concertation avec les communes genevoises. Ces moments, qui traditionnellement permettent à la population de se retrouver, nous ont manqué mais nous nous réjouissons déjà des prochaines éditions.

C'est aussi l'occasion de vous informer que Madame Véronique DUPERRIER, secrétaire communale, a pris sa retraite professionnelle à fin août 2020. Madame DUPERRIER a été la cheville ouvrière de la Commune d'Aire-la-Ville pendant 23 ans. L'administration communale a pu compter sur ses excellentes compétences et nous profitons de la remercier une dernière fois pour son engagement tout au long de ces nombreuses années. Tous nos vœux l'accompagnent dans sa nouvelle vie !

Pour succéder à Madame DUPERRIER, Madame Claire SNEIDERS a été engagée dès le 1^{er} mars 2020 en qualité de secrétaire générale. Madame SNEIDERS a travaillé pendant 15 ans à la Ville de Lancy. Son parcours professionnel dans une grande commune genevoise lui permet de s'appuyer sur une expérience solide dans le domaine de la gestion d'une commune. Nous lui souhaitons *bienvenue* à nos côtés.

Après une pause de quelques mois, la vie politique a également repris son cours. Le 2 juin 2020, les membres du Conseil municipal fraîchement élu-e-s ont prêté serment lors d'une séance un peu particulière, sans public et filmée en direct. Cette expérience, peu banale, a été très appréciée notamment des personnes qui ont visionné le film disponible sur le site internet.

Nous vous souhaitons une bonne lecture, une très belle rentrée scolaire et nous nous réjouissons de vous retrouver au détour d'un chemin ou lors d'une prochaine manifestation communale !

Dominique NOVELLE
Maire

Autorités communales

Législature 2020-2025 - Conseil municipal et Exécutif



Les membres élus du Conseil municipal et l'Exécutif, pour la législature 2020-2025 :

Au premier plan : André PHILIPP, Véronique MOULLET-BOUCHARDY, Stéphane JOYE, Bertrand FUMEAUX, Jonathan CHRISTIN, Irène MAIO. Au deuxième plan, Christine RAMBACH (Adjointe), Bansoa SIGAM, Pascal RAEMY, Delfina GUARDIOLA, Ludovic ZBINDEN, Michel APOTHELOZ (Adjoint), Nathalie HENRIOD, Livio LANZA, José NODA GONZALEZ, Dominique NOVELLE (Maire)

Séances du Conseil municipal septembre à décembre 2020

Mercredi 23 septembre à 20h00

Lundi 26 octobre à 20h00

Lundi 23 novembre à 20h00

Lundi 14 décembre à 20h00

Législature 2015-2020 - Conseillers municipaux sortants

Ci-dessous, en compagnie du Maire, les conseillers municipaux de la législature 2015-2020 sortants, de gauche à droite :

Yannick NOVELLE, Hamidou HAMA, Philippe ELTSCHINGER, Rocco COCCHIOLA



Publicité des séances du Conseil municipal

Séance du Conseil municipal du 29 janvier 2020

- ✓ Crèche d'Aire-la-Ville : information sur le début des travaux
- ✓ Etat civil de Bernex : approbation de la délibération relative à la modification de la convention.

Séance du Conseil municipal du 19 février 2020

- ✓ Annulée

Séances du Conseil municipal du 30 mars, 29 avril et 13 mai 2020

- ✓ Annulées pour raison de COVID 19

Séance d'installation du Conseil municipal du 2 juin 2020

- ✓ Prestation de serment des Conseillères municipales et Conseillers municipaux
- ✓ Élection du Bureau du Conseil municipal
- ✓ Nomination des diverses commissions

Séance du Conseil municipal du 22 juin 2020

Le procès-verbal sera disponible dès le 28 septembre sur le site internet de la Commune.

Procès-verbaux

Consulter le site internet : www.aire-la-ville.ch/la-mairie/le-conseil-municipal

Composition des Commissions du Conseil municipal

FINANCES

Exécutif : Dominique NOVELLE, Maire
Président : José NODA GONZALEZ (Ent)
Membres : Bertrand FUMEAUX (Alt),
Nathalie HENRIOD (Alt), Stéphane JOYE
(Ent), Véronique MOULLET-
BOUCHARDY (Ent), André PHILIPP
(Ent)

BÂTIMENTS

Exécutif : Dominique NOVELLE, Maire
Président : Livio LANZA (Alt)
Membres : Delfina GUARDIOLA (Ent),
Nathalie HENRIOD (Alt), André PHILIPP
(Ent), Pascal RAEMY (Ent), Ludovic
ZBINDEN (Ent)

ROUTES, DÉCHETS, ESPACES VERTS

Exécutif : Dominique NOVELLE, Maire
Président : André PHILIPP (Ent)
Membres : Jonathan CHRISTIN (Ent),
Bertrand FUMEAUX (Alt), Livio LANZA
(Alt), Irène MAIO (Ent), José NODA
GONZALEZ (Ent)

NATURALISATION

Exécutif : Dominique NOVELLE, Maire
Présidente : Nathalie HENRIOD (Alt)
Membres : Bertrand FUMEAUX (Alt),
Delfina GUARDIOLA (Ent), José NODA
GONZALEZ (Ent), Bansa SIGAM (Ent),
Ludovic ZBINDEN (Ent)

ÉCOLE, PETITE ENFANCE

Exécutif : Christine RAMBACH, Adjointe
Président : Jonathan CHRISTIN (Ent)
Membres : Nathalie HENRIOD (Alt), Livio
LANZA (Alt), Pascal RAEMY (Ent),
Bansa SIGAM (Ent), Ludovic ZBINDEN
(Ent)

SOCIALE

Exécutif : Christine RAMBACH, Adjointe
Présidente : Irène MAIO (Ent)
Membres : Jonathan CHRISTIN (Ent),
Bertrand FUMEAUX (Alt), Delfina
GUARDIOLA (Ent), Livio LANZA (Alt),
Bansa SIGAM (Ent)

CULTURE, MANIFESTATIONS

Exécutif : Christine RAMBACH, Adjointe
Présidente : Bansa SIGAM (Ent)
Membres : Jonathan CHRISTIN (Ent),
Bertrand FUMEAUX (Alt), Nathalie
HENRIOD (Alt), Irène MAIO (Ent), André
PHILIPP (Ent)

SPORTS, LOISIRS, MOBILITÉ DOUCE

Exécutif : Michel APOTHELOZ, Adjoint
Président : Pascal RAEMY (Ent)
Membres : Bertrand FUMEAUX (Alt),
Stéphane JOYE (Ent), Livio LANZA (Alt),
Véronique MOULLET-BOUCHARDY
(Ent), José NODA GONZALEZ (Ent)

AINÉ-E-S : ANIMATIONS, SORTIES

Exécutif : Michel APOTHELOZ, Adjoint
Présidente : Véronique MOULLET-
BOUCHARDY (Ent)
Membres : Bertrand FUMEAUX (Alt),
Delfina GUARDIOLA (Ent), Nathalie
HENRIOD (Alt), Stéphane JOYE (Ent),
Irène MAIO (Ent)

SÉCURITÉ: FEU, POLICE, PROTECTION CIVILE

Exécutif : Michel APOTHELOZ, Adjoint
Président : Stéphane JOYE (Ent)
Membres : Nathalie HENRIOD (Alt), Livio
LANZA (Alt), Véronique MOULLET-
BOUCHARDY (Ent), Pascal RAEMY
(Ent), Ludovic ZBINDEN (Ent)

Exécutif - répartition des dicastères



Dominique NOVELLE
Maire

- ✓ Finances
- ✓ Bâtiments
- ✓ Routes, déchets, espaces verts
- ✓ Naturalisation
- ✓ *Investissements*
- ✓ *Taxe professionnelle*
- ✓ *Administration générale et ressources humaines*



Michel APOTHELOZ
Adjoint délégué

- ✓ Sécurité : feu, police, protection civile
- ✓ Aîné-e-s : animations, sorties
- ✓ Sports, loisirs, mobilité douce



Christine RAMBACH
Adjointe déléguée

- ✓ Ecole, petite enfance
- ✓ Sociale
- ✓ Culture, manifestations
- ✓ *Cité de l'énergie*
- ✓ *Communication*

Travaux en cours et réalisés

Projet crèche



Le chantier de la construction du bâtiment de la future crèche a débuté au mois de février 2020. Malheureusement, les travaux ont dû être stoppés de mi-mars à mi-juin, en raison de la crise sanitaire – COVID-19 et des mesures prises par le Conseil fédéral. Cet été, les entreprises ont pu reprendre leurs activités.

Aménagement

Chemin de Lovaterie

Pour améliorer le confort des promeneurs, des bancs et des poubelles ont été installés au chemin de Lovaterie, durant l'été.



Mesures modération vitesse village

Rue du Vieux-Four

Depuis mi-juillet 2020, des mesures provisoires de modération de vitesse ont été placées à hauteur du numéro 4 de la rue du Vieux-Four. Un bilan sera effectué fin juin 2021 pour en vérifier la pertinence.



Chemin des Cressonnex

Quant au chemin des Cressonnex, voici une année (juillet 2019) que des mesures également provisoires ont été installées afin d'accompagner la mise en zone 30 de ce tronçon de circulation. Le projet définitif est en cours de finalisation.



Informations utiles / démarches administratives

Carte d'identité

A la Mairie, aux heures d'ouverture, muni des documents suivants :

- ✓ photo récente, qualité et format passeport (selon exigences fédérales) ;
- ✓ ancienne carte d'identité ou passeport ;
- ✓ livret de famille ou certificat individuel d'état civil ;

(enfant CHF 35.00 / adulte CHF 70.00 – paiement en espèces)

Les passeports ne sont pas délivrés à la Mairie, il convient de s'adresser à l'Office cantonal de la population et des migrations – infos-passeport.ocp@etat.ge.ch

Attestation de résidence / domicile – ressortissants suisses

A la Mairie, aux heures d'ouverture, muni d'une pièce d'identité.
(CHF 25.00 – paiement en espèces)

Etat Civil

L'État civil de Bernex est le siège de l'arrondissement de l'état civil des communes regroupées d'Aire-la-Ville, Avully, Avusy, Bernex, Cartigny, Chancy, Confignon, Laconnex, Soral et Onex sous le nom "*Arrondissement de l'Etat civil de Bernex*".

Pour toute information, concernant les naissances, les mariages, les décès, ainsi que toute question relatives à l'état civil : Service de l'État civil de Bernex
313, rue de Bernex - 1233 Bernex – 022 850 92 30 – etat-civil@bernex.ch

Possibilité de commander des actes en ligne <https://www.bernex.ch/node/3879>

Autorisation de manifestation

Depuis le 1^{er} janvier 2016, pour toute manifestation publique, une demande d'autorisation de manifestation doit être adressée à la Mairie. Cette nouvelle procédure s'explique par l'entrée en vigueur, d'une nouvelle loi sur la restauration, le débit de boissons, l'hébergement et le divertissement – LRDBHD – adoptée par le Grand Conseil le 19 mars 2015.

Médailles pour chiens

Chaque année, les médailles pour chiens sont à votre disposition à la Mairie du début du mois de janvier à la fin du mois de mars. Dès le 1^{er} avril, tout chien doit être porteur de la marque de contrôle officielle de l'année en cours fixée visiblement au collier.

Déchets – espaces de récupération et dates des levées de la ferraille et des encombrants

Trois espaces de récupération sur le territoire communal



- Chemin de Treulaz (*Colline aux Oiseaux*)
- Chemin de Mussel (*devant la salle polyvalente*)
- Chemin du Pré-Gabet (*Moulin-de-Vert*)

Déchets encombrants et ferraille



(meubles, électroménager, radios, télévisions et matériel informatique)

Levée tous les derniers jeudis du mois ! A déposer le soir précédent ou le matin (avant 07 h. 00) au bord des routes et chemins communaux.

Prochaines dates :
 Jeudi 24 septembre 2020
 Jeudi 29 octobre 2020
 Jeudi 26 novembre 2020
 Jeudi 31 décembre 2020

Compost, Textiles



Une benne pour le compost et un conteneur à textiles, sont à votre disposition à côté du cimetière.



Dans la benne à « Compost », nous vous rappelons que vous pouvez y verser **uniquement** les déchets de gazon, jardin, petits branchages, etc. Ceux-ci seront déposés pêle-mêle dans la benne prévue à cet effet **et non dans des sacs en plastique, qu'elle qu'en soit la couleur**. Il est de plus **INTERDIT** d'y déposer vos déchets de cuisine et autres matériaux.

Déchets de cuisine



Les déchets de cuisine sont récoltés depuis 2017 et permettent une nette diminution des ordures ménagères. Les personnes qui souhaitent encore obtenir une « petite poubelle verte » peuvent venir la retirer gratuitement à la mairie.

Nous vous remercions de respecter ces espaces de récupération, ainsi que les sites des conteneurs terriens, et vous rappelons que TOUT DÉPOT AU SOL EST INTERDIT.

Offres privilégiées

La Mairie propose à ses habitants des offres privilégiées dans les domaines du Sport, de la Culture et de la Mobilité douce.

Sport



Billets Hockey Club Genève-Servette

Tribune Sud pour la saison de Hockey 2020-2021



Billets Servette Genève Football Club

Selon le calendrier des matchs 2020-2021 au stade de la Praille.

Culture

Billets théâtre

Une sélection de places pour des spectacles programmés au Forum Meyrin et aux Spectacles Onésiens durant l'année scolaire 2020/2021.

Vous trouverez le détail des spectacles proposés sur le site internet communal, dès mi-septembre 2020



Mobilité douce

Abonnement bus

Une subvention de CHF 50.00 est accordée pour le renouvellement ou l'achat d'un abonnement annuel *TPG/UNIRESO Tout Genève* ou d'un abonnement annuel général CFF.

Vélos électriques

Une subvention de CHF 350.00 est accordée pour l'achat d'un vélo électrique. Conditions selon règlement disponible sur <https://www.aire-la-ville.ch/info-pratique/offres-privilege>

Vous êtes résident de la Commune d'Aire-la-Ville ? Vous souhaitez bénéficier de ces offres ?

Alors, il vous faut :

- ✓ téléphoner au secrétariat de la Mairie pour vérifier la disponibilité des places
- ✓ puis venir à la réception de la Mairie durant les heures d'ouverture.

Cours et activités

Une vingtaine d'associations communales proposent différents cours et activités tout au long de l'année.

Les activités ponctuant l'année sont annoncées dans l'agenda communal (*voir en page 16 et sur www.aire-la-ville.ch*). Vous trouverez les activités hebdomadaires dans le récapitulatif ci-dessous.

Jour	Horaire	Activité	Contact et renseignements	Lieu
Lundi	16h30 à 18h45	Tennis	Tennis club d'Aire-la-Ville - TCA Denis Van Leemput, président 079 644 82 43 / www.tcalv.ch	Salle polyvalente ou extérieur Zone sportive
Lundi	19h00 à 20h00	Gym dames / aérobic	Gym Dames d'Aire-la-Ville Françoise Novelle Trifiletti, présidente 079 214 42 85	Salle polyvalente
Mardi	16h30 à 18h45	Tennis	Tennis club d'Aire-la-Ville - TCA Denis Van Leemput, président 079 644 82 43 / www.tcalv.ch	Salle polyvalente ou extérieur Zone sportive
Mardi	19h00 à 21h00	Inline Hockey	Inline Hockey Club d'Aire-la-Ville - IHC ALV Laurent Pechkranz, président www.ihc-alv.ch	Zone sportive
Mardi	20h00 à 21h00	Zumba	Association pour la Zumba à Aire-la-Ville Martine Nigro 078 819 03 41 / Milena Raemy 079 442 77 47 zumbissima@yahoo.com	Salle Duvillard
Mardi	20h30 à 22h30	Football	FC Nouvel'Aire fcnouvelaire@gmail.com	Salle polyvalente
Mardi au samedi	pas de cours /conditions contacter comité	Grimpe	Grimpe aérienne Marc Lutolf, président www.yPELLAUX.com	Salle polyvalente
Mercredi	17h30 à 21h00	Inline Hockey	Inline Hockey Club d'Aire-la-Ville - IHC ALV Laurent Pechkranz, président www.ihc-alv.ch	Zone sportive
Mercredi	19h00 à 20h00	Gym dames / Aérobic	Gym Dames d'Aire-la-Ville Françoise Novelle Trifiletti, présidente 079 214 42 85	Salle polyvalente
Mercredi	20h00 à 21h00	Pilates	Pilates Aire-la-Ville Alice Hidalgo Suarez, présidente 076 323 63 40	Salle Duvillard
Mercredi	20h00 à 22h00	Badminton	Badminton Club Frédéric Chabloz, président 079 309 41 25 / f.chabloz@hotmail.com	Salle polyvalente
Jeudi	16h30 à 18h45	Tennis	Tennis club d'Aire-la-Ville - TCA Denis Van Leemput, président 079 644 82 43 / www.tcalv.ch	Salle polyvalente ou extérieur Zone sportive
Jeudi	19h00 à 21h00	Inline Hockey	Inline Hockey Club d'Aire-la-Ville - IHC ALV Laurent Pechkranz, président www.ihc-alv.ch	Zone sportive
Jeudi	20h00 à 21h00	Yoga	Association pour la Zumba à Aire-la-Ville Martine Nigro 078 819 03 41 / Milena Raemy 079 442 77 47 zumbissima@yahoo.com	Salle Duvillard
Jeudi	20h00 à 22h00	Pétanque	Boules d'Aire-la-Ville Marlène Tardivel, présidente mardivel@bluewin.ch	Sous-sol de la salle polyvalente ou extérieur Zone sportive
Vendredi	16h30 à 18h45	Tennis	Tennis club d'Aire-la-Ville - TCA Denis Van Leemput, président 079 644 82 43 / www.tcalv.ch	Salle polyvalente ou extérieur Zone sportive

Sous réserve de toute modification en lien avec l'évolution des mesures sanitaires.
Retrouvez les mises à jour régulières sur notre site internet : www.aire-la-ville.ch

Côté Culture à Aire-la-Ville

Exposition Peintures

FABIEN BRUTTIN



Peintures semi-figuratives

05 au 13 Septembre 2020

Vernissage 04 septembre 2020 à 18h30

Vendredi : 16h-19h

Samedi & Dimanche : 15h-19h

Locaux de l'Ancienne Mairie, Rue du Vieux-Four 37

Côté Culture à Aire-la-Ville

Spectacle de Danse contemporaine

Le Ballet Junior de Genève visite la campagne genevoise pour amener la danse contemporaine au plus près des habitants de la région.



En extérieur et à hauteur des spectateurs, une vingtaine de jeunes danseurs mettront leur énergie et leur savoir-faire au service d'un savoureux moment chorégraphique.

J'ai tant de frères que je ne peux les compter...

Venez découvrir ce spectacle, où de jeunes danseurs talentueux s'exposent entre chorégraphies de groupe et partitions isolées, sur des rythmes arméniens et mélodies de Mozart.

Avec cette création, Vincent Dunoyer, Bruxellois d'adoption et collaborateur de longue date de la chorégraphe Anna Teresa de Keersmaecker, revient à Genève après « Noemi va seule », sa pièce en hommage à Noemi Lapzeson présentée au festival Antigél 2019.

Dimanche 20 septembre 2020 - 17h00

Entrée Libre

Zone sportive Aire-la-Ville (en cas de mauvais temps salle polyvalente)

Agenda communal

Septembre à décembre 2020

Septembre

05 et 06	SA&DI	Match IHC Aire-la-Ville – Novices	Patinoire Inline
05 au 13		Exposition peintures Fabien Bruttin	Local d'exposition Ancienne Mairie
16	ME	Match IHC Aire-la-Ville – 2 ^{ème} ligue	Patinoire Inline
19	SA	Match IHC Aire-la-Ville – 1 ^{ère} ligue	Patinoire Inline
19	SA	Retour matériel Raid Nature	Sous-sol école
19	SA	Tournoi de Jass : annulé – COVID	Salle Duvillard
20	DI	Les Impromptus Danse contemporaine	Zone sportive ou Salle polyvalente
23	ME	Conseil municipal	Mairie d'Aire-la-Ville
26	DI	Terra Rhôna – Course d'obstacle	Commune de Chancy
27	DI	Match IHC Aire-la-Ville – 1 ^{ère} ligue	Patinoire Inline

Octobre

02 au 10		Théâtre les Dédés : annulé - COVID	Salle Duvillard
04	DI	Match IHC Aire-la-Ville – 2 ^{ème} ligue	Patinoire Inline
26	LU	Conseil municipal	Mairie d'Aire-la-Ville

Novembre

7	SA	Troc	Salle polyvalente
23	LU	Conseil municipal	Mairie d'Aire-la-Ville

Décembre

6	DI	Marché de Noël	Salle polyvalente
11	VE	Fête de l'Escalade	Village et salle polyvalente
14	LU	Conseil municipal	Mairie d'Aire-la-Ville

Sous réserve de toute modification en lien avec l'évolution des mesures sanitaires.
Retrouvez les mises à jour régulières sur notre site internet : www.aire-la-ville.ch